





FROM IRELAND TO POLAND  
Northern Europe, Spain  
and the Early Modern World

# COLECCIÓN HISTORIA DE ESPAÑA Y SU PROYECCIÓN INTERNACIONAL

Fundada por Enrique García Hernán y Vicente Soler

Dirigida por  
Enrique García Hernán

Comité Editorial

Hugo O'Donnell y Duque de Estrada  
*Académico de la Real Academia de la Historia*

Enrique García Hernán  
*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*

Francisco Fernández Izquierdo  
*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*

Rui Manuel Loureiro  
*Universidade Nova de Lisboa*

Rudi Matthee  
*Universidad de Delaware (USA)*

Declan M. Downey  
*University College Dublin*

Óscar Recio Morales  
*Universidad Complutense de Madrid*

Ígor Pérez Tostado  
*Universidad Pablo de Olavide*

Pilar Ryan  
*Secretaria del Comité Editorial*

FROM IRELAND TO POLAND  
Northern Europe, Spain  
and the Early Modern World

Enrique García Hernán & Ryszard Skowron  
(Eds.)

The logo for the publisher ALBATROS. It features a stylized, black, calligraphic graphic above the word "ALBATROS" in a bold, serif font. The graphic consists of several overlapping, curved lines that suggest the shape of an albatross's wings or a stylized bird.

**ALBATROS**

# *Historia de España y su proyección internacional*

## VIII

From Ireland to Poland : Northern Europe, Spain and the Early Modern World / Enrique García Hernán & Ryszard Skowron (eds.) – Valencia: Albatros, 413 p. : il. ; 17 x 24 cm.

(Historia de España y su proyección internacional, VIII)

Incluye referencias bibliográficas e índice

D.L. V. 2.451-2015

ISBN 978-84-7274-317-5

1. García Hernán, Enrique, ed. II. Skowron, Ryszard, ed. III. Serie

1. España – Relaciones internacionales – Historia – 1500-1800. 2. Polacos – España – Historia – 1500-1800.

3. Irlandeses – España – Historia – 1500-1800

CDU: 94:327 (460) “15/17”

CDU: 94 (460=1.416) “15/17”

CDU: 94 (460=1.438) “15/17”

Este libro es resultado de los proyectos de investigación del MINECO titulados *Grupos de poder, comunidades e individuos del Norte de Europa en la Monarquía Hispánica durante la Edad Moderna: integridad y diversidad* [HAR2012-36884-C02-01] y *Los Extranjeros y las reformas en la España Borbónicas: actitudes y respuestas de las naciones a las reformas carolinas desde una perspectiva comparada (1759-1793)* [HAR2012-36884-C02-02].

Comité Científico Asesor de este volumen:

Prof. John O'Malley, Georgetown University

Prof. Ciaran Brady, Trinity College Dublin

Prof. Tadeusz Miłkowski, Universidad de Varsovia

Dr. Igor Pérez Tostado, Universidad Pablo de Olavide

Dr. Anna Kalinowska, Academia de las Ciencias Polaca

Dr. José Manuel Díaz Blanco, Universidad de Huelva

*Los capítulos de este libro han pasado por una evaluación peer review.*

*Imagen de portada:* Jean-Baptiste Oudry, *Retrato de un peregrino* (Rey Estanislao Leszczyński vestido de peregrino), óleo sobre lienzo, 1730, de la colección del Museo Nacional de Varsovia.

© Los autores, 2015

© de esta edición:

Albatros Ediciones

La Olivereta, 28

46018 Valencia

Pedidos: albatros.ediciones@gmail.com

ISBN: 978-84-7274-317-5

Depósito legal: V. 2.451 - 2015

Imprime: Artes Gráficas Soler, S.L. [www.graficas-soler.com](http://www.graficas-soler.com)

## ÍNDICE

Presentación, <i>Excmo. Sr. Embajador de Polonia en España</i> .....	IX
Introducción, <i>Enrique García Hernán y Ryszard Skowron</i> .....	1
La “Otra Europa”: individuos y grupos del norte y de la Europa centro-oriental en España y la América española, <i>Óscar Recio Morales</i> .....	7

### CULTURA MATERIAL: GRUPOS, INDIVIDUOS Y COMERCIO

Las levas de polacos para los ejércitos españoles en la época de la Guerra de los Treinta años, <i>Ryszard Skowron</i> .....	25
Gli schiavi polacchi in Spagna nella prima metà del XVII secolo, <i>Paweł Duda</i> ....	45
Stefan Batory and the Spanish Jesuits, <i>Stanisław Cieślak</i> .....	53
Los dominicos polacos, estudiantes en España en los siglos XVI-XVIII: el caso de Salamanca, <i>Mirostaw Wylegata</i> .....	73
I gesuiti spagnoli nella Repubblica delle due nazioni del XVI secolo, <i>Stanisław Cieślak</i> .....	85
El jesuita Alfonso Salmerón y Polonia, <i>Enrique García Hernán</i> .....	105
Reclutamiento en el siglo XVIII. El caso del aventurero Michał Dzierżanowski, <i>Cezary Taracha y Pablo de la Fuente</i> .....	125
From Piedmont to Europe: The Case of the Ferrero Fieschi di Masserano, <i>Paola Bianchi</i> .....	139
From The Baltic Sea to The Iberian Peninsula. Danzig (Gdańsk), The Hanseatic League, and The Spanish Monarchy in the Late Sixteenth and Seventeenth Centuries, <i>Thomas Weller</i> .....	155
Spain in Trade of Gdańsk in the Seventeenth and Eighteenth Centuries, <i>Gabriela Majewska</i> .....	171
<i>Gentil manera de hacer paces</i> . Polonia, Inglaterra y la diplomacia hispánica a comienzos del siglo XVII, <i>Óscar Alfredo Ruiz Fernández</i> .....	183
Casas de comercio irlandesas en el Cádiz dieciochesco, <i>M. Carmen Lario de Oñate</i> .....	195

### CULTURA INMATERIAL: SABERES Y PERCEPCIONES

The Spanish Guerrilla as a Model for People’s Wars and Resistance Movements, <i>Beatrice Heuser</i> .....	211
The Irish dimension in Spanish & Austrian Habsburg strategies in Northern Europe during the Sixteenth and Seventeenth Centuries, <i>Declan M. Downey</i> ..	227

Medical Services for Spanish Armed Forces in The Low Countries and Ireland, 1586-1685, <i>Benjamin Hazard</i> .....	235
New Developments on the Life and Works of dr. Timoteo O'Scanlan, <i>Michael White</i> .....	251
The Image of The Spanish Monarchy in the Polish 16th, 17th and 18th Century Itineraries and Encyclopaedic Texts, <i>Joanna Partyka</i> .....	263
La primera embajada moscovita a la Monarquía Hispánica. Piotr Ivánovich Potiomkin ante la corte de Carlos II (1667-1668), <i>Marina A. Egea Fernández</i> ...	273
Conceiving and Perceiving the Other: The Swedish Elite's Image of the Hispanic Monarchy during the First Half of the 17th Century, <i>Enrique J. Corredera Nilsson</i> .....	289
De "lobos" luteranos y "ranas" jesuitas. Nicolás de Bobadilla y los inicios de la Compañía de Jesús en la Valtelina, <i>Antonio Suárez Varela</i> .....	305
Diego Laínez y la cultura alemana, <i>Paul Oberholzer</i> .....	333
El toledano Alonso de Pisa y Palma, S. I.: "Apóstol de Posnania" (1527-1598), <i>Francisco José Aranda Pérez</i> y <i>David Martín López</i> .....	351
<i>In memoriam</i> , Eduardo Javier Alonso Romo, <i>José García de Castro Valdés</i> .....	387
Índice Analítico .....	391



# PRESENTACIÓN

*Tomasz Arabski*

Excmo. Sr. Embajador de Polonia en España

Tengo el gran placer de escribir este prefacio al libro que constituye una novedad absoluta en el mercado editorial español, un libro que es fruto de la determinación y ahínco de unos historiadores que en poco tiempo consiguieron contagiar con su entusiasmo a sus colegas de toda Europa, un libro que no pretende solo tratar cuestiones ya existentes, sino también esbozar nuevas rutas de investigaciones de las relaciones de la Europa del Norte con la del Sur en la época moderna, uniendo lugares a primera vista tan alejados como Polonia, Irlanda, Suecia o Rusia.

Cuando el profesor Enrique García Hernán estuvo por primera vez en la Embajada de Polonia en Madrid y me dijo directamente que quería dedicarse a investigar la historia de Polonia, confieso que estaba confuso. Se sabe, no desde hoy, que el entusiasmo se apaga con la misma rapidez con la que se enciende. Sin embargo, apenas un año y medio después de nuestro primer encuentro escribo estas palabras teniendo delante el libro que es vivo testimonio de que si alguien desea algo de verdad, nada es imposible. Dos conferencias internacionales en Madrid y en Gdańsk, una publicación que –espero– es la primera de una larga serie, así como un grupo creciente de colaboradores de toda Europa constituyen un balance impresionante de este corto periodo.

Las relaciones hispano-polacas, tanto a nivel bilateral como en el sentido más amplio, en el contexto europeo, siguen sin haber sido estudiadas, sobre todo en España. Puede que sea resultado de dificultades objetivas que representa para los investigadores españoles el trabajar con fuentes y publicaciones polacas. Puede que estén causadas también por un periodo largo durante el cual ambos países estuvieron en polos geopolíticos e ideológicos opuestos. Sin embargo, desde hace más de un cuarto de siglo estas divisiones no representan ya un problema. Polonia y España están ubicadas en la misma Europa unida, afrontan retos comunes y elaboran objetivos parecidos. Ante los investigadores de la historia, tanto reciente como antigua, se abren perspectivas y posibilidades hasta ahora desconocidas que deberían aprovechar lo mejor posible. Por otro lado, el papel de gobiernos e instituciones de ambos países es apoyar estas iniciativas que ayudan a analizar nuestro pasado común y descubrir la red de relaciones históricas y culturales que nos unían.

Al felicitar muy cordialmente a todos los autores de este tomo y, en particular, a los profesores Ryszard Skowron y Enrique García Hernán, deseo expresar mi más sincera esperanza que sea inicio de una ola de interés por estas cuestiones en la ciencia española, polaca y mundial.

# SŁOWO WSTĘPNE

*Tomasz Arabski*

Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny Rzeczypospolitej  
Polskiej w Królestwie Hiszpanii

**M**am ogromną przyjemność napisać słowo wstępne do książki, która stanowi absolutną nowość na hiszpańskim rynku wydawniczym. Książki, będącej owocem zapału i konsekwencji kilku historyków, którzy w krótkim czasie zdołali zarazić swoim entuzjazmem swoich kolegów z całej Europy. Książki, która nie tylko ma ambicje podjąć istniejące już wątki, ale również wytyczyć nowe szlaki badań związków między Europą Północną i Południową w okresie nowożytnym, łącząc tak odległe na pierwszy rzut oka miejsca jak Polska, Hiszpania, Irlandia, Szwecja czy Rosja.

Gdy po raz pierwszy pojawił się w Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Madrycie prof. Enrique García Hernán i powiedział, że chciałby zająć się badaniem historii Polski, przyznaję, że podszedłem do tej informacji dość sceptycznie. Wiadomo przecież nie od dziś, że często zapał gaśnie równie szybko, jak się rozpala. A jednak zaledwie półtora roku od naszego pierwszego spotkania piszę te słowa, mając przed sobą książkę, która dowodzi, że dla chcącego nie ma rzeczy niemożliwych. Dwa międzynarodowe sympozja w Madrycie i w Gdańsku, publikacja, która – mam nadzieję – jest pierwszą z wielu, oraz rosnąca grupa współpracowników projektu z całej Europy to naprawdę imponujący bilans tego, w sumie dość krótkiego, okresu.

Historyczne związki polsko-hiszpańskie, zarówno na poziomie bilateralnym, jak i w szerszym, europejskim kontekście, wciąż pozostają niedostatecznie zbadane i opisane, zwłaszcza w Hiszpanii. Być może wynika to z obiektywnych trudności, jakie przedstawia dla hiszpańskich badaczy praca z polskojęzycznymi źródłami i opracowaniami. Być może przyczyną jest też długi okres, podczas którego oba nasze państwa znajdowały się na przeciwległych geopolitycznych i ideologicznych biegunach. Na szczęście od ponad ćwierćwiecza sytuacja diametralnie się zmieniła. Polska i Hiszpania należą do tej samej, przednoczonej Europy, stoją przed wspólnymi wyzwaniem i stawiają sobie podobne cele. Przed badaczami historii, zarówno najnowszej, jak i tej dawniejszej, otwierają się nieznane dotąd perspektywy i możliwości, które powinny zostać przez nich jak najlepiej wykorzystane. Z kolei rolą rządów oraz instytucji naszych obu państw jest wspieranie wartościowych inicjatyw, zwłaszcza tych, które pomagają badać naszą wspólną przeszłość i odkrywać sieć relacji historycznych oraz kulturalnych, które nas łączyły.

Gratulując serdecznie wszystkim autorom niniejszego tomu, a szczególnie profesorom Ryszardowi Skowronowi i Enrique Garcí Hernanowi, chcę wyrazić szczerą nadzieję, że da on początek nowej fali zainteresowania zawartymi w nim zagadnieniami w nauce hiszpańskiej, polskiej i światowej.

## INTRODUCCIÓN

*Enrique García Hernán y Ryszard Skowron*

La presencia de Polonia en la Monarquía Hispánica durante la Edad Moderna está marcada por el notable paralelismo que vivieron las dos coronas en lo que se ha dado en llamar una misma Edad de Oro. Esta mutua relación aparece en diversos campos, como en la literatura y el teatro, pero también en el comercio, la diplomacia y la guerra. Miguel de Cervantes y Calderón de la Barca nos ofrecen una imagen de Polonia positiva, como si fueran más cercanos a los españoles de lo que realmente lo eran.

El historiador polaco Joachim Lelewel dio buena cuenta de ello en 1831 cuando publicó en Varsovia un trabajo que hacía referencia a los paralelismos existentes entre la historia española y la polaca en la Edad Moderna<sup>1</sup>. Esta voz ha tenido importante eco a través de historiadores polacos y españoles, como el conde Renaud Przezdziecki y sus trabajos sobre los embajadores de España en Polonia publicados en el *Boletín de la Real Academia de la Historia* en los años 1947 y 1948, y como el académico Felipe Ruiz Martín, que fue el primer historiador español en tratar de la historia de Polonia y España con fuentes documentales inéditas con su tesis *Carlos V y la confederación polaco-lituana*, publicada en 1954 también por el *Boletín*. Quizá el sustrato lo había puesto la periodista coruñesa Sofía Casanova, quien en 1887 se desposó con el filósofo polaco Wincenty Lutosławski. La idea del paralelismo ha tenido un continuo retorno en autores como Zbigniew Góralski, Brody, Alfredo Alvar y otros modernistas polacos y españoles<sup>2</sup>. Pero sobre todo en el profesor Ryszard Skowron con su tesis doctoral en 1993 sobre *Los diplomáticos polacos en España en los siglos XVI y XVII* y posteriores trabajos sobre los Vasa y el conde duque de Olivares<sup>3</sup>. En el campo de la filología han destacado figuras como Piotr Sawicki y Teresa Eminowicz-Jaśkowska, fundadora de los estudios de Filología Hispánica en Cracovia, y gran difusora del español en el territorio polaco, con importan-

---

<sup>1</sup> J. Kieniewicz, “La obra de Joachim Lelewel, paralelo histórico entre España y Polonia en los siglos XVI, XVII y XVIII (1831)”, *Hispania. Revista Española de Historia*, 51, 1991, 695-734.

<sup>2</sup> Ervin C. Brody, “Spain and Poland in the age of the Renaissance and the Baroque: a comparative study [I]”, *The Polish Review: Polish Institute of Arts and Sciences of America*, 15, 1970, 86-105. “Spain and Poland in the age ...[II]”, *The Polish Review*, 16, 1971, 53-107.

<sup>3</sup> *Pax i Mars. Polsko-hispańskie relacje polityczne w latach 1632-1648* (Pax et Mars. Relaciones políticas polaco-españolas en los años 1632-1648), Kraków 2013. *Olivares, Wazowie i Bałtyk. Polska w polityce zagranicznej Hiszpanii w latach 1621-1632*, Kraków 2002; edición en castellano *Olivares, los Vasa y el Báltico. Polonia en la política internacional de España en los años 1621-1632*, Varsovia 2008. *Dyplomaci polscy w Hiszpanii w XVI i XVII wieku* (Diplomáticos polacos en España en los siglos XVI y XVII), Kraków 1997.

tes contribuciones históricas. En 1985 comenzó la serie de publicaciones de Estudios Hispánicos de la Universidad de Cracovia<sup>4</sup>.

Durante la Transición Española algunos historiadores y políticos polacos vieron en España una oportunidad para seguir los pasos democráticos, y así se hizo frecuente oír expresiones como “iremos por el camino español” o realizar un cambio “a la española”, impulsado en cierto modo por Marcelino Oreja y otros políticos, tema estudiado por Beata Wojna, Urquijo Goitia y otros, en un cambio de la imagen mutua de Polonia y España operado especialmente desde la Transición<sup>5</sup>. Otro punto de referencia fue un congreso de historia medieval celebrado en Cuenca en 1977 al que asistió el joven historiador polaco Jan Kieniewicz, donde conoció a Benito Ruano, Miguel Artola, Pérez Villanueva, Emilio Sáez Sánchez y otros historiadores españoles medievalistas. Kieniewicz se destacó como historiador modernista, pero sobre todo impulsó el hispanismo polaco como embajador polaco en Madrid entre 1990 y 1994, ahí están como reflejo la Asociación Polaca de Estudios Latinoamericanos y la Asociación de Hispanistas Polacos. Nuevo impulso ha tenido lugar gracias a la labor del profesor Ryszard Skowron y sus estudios sobre los Vasa en España, y el gran esfuerzo que supone, como él hace, continuar con la labor de ediciones de fuentes documentales procedentes principalmente del Archivo General de Simancas.

Por parte española cabe mencionar dos libros recientes de las relaciones entre España y Polonia. Uno es el coordinado por Elda González Martínez y Małgorzata Nalewajko en el año 2005, titulado *España y Polonia: los encuentros*. El otro es el coordinado por Cristina González Caizán, Pablo de la Fuente, Miguel Ángel Puig-Samper y Cezary Taracha de 2013 titulado *Polonia y España. Primeras Constituciones*. Por otro lado, contamos con importantes contribuciones desde el campo de la filología y la antropología, con nombres como Fernando Presa González y Grzegorz Bąk<sup>6</sup> y la revista de estudios eslavos de la Universidad Complutense, así como la antropóloga e historiadora Joanna Partyka<sup>7</sup>. Para el siglo XVIII contamos con más trabajos, así están las publicaciones de Taracha, y las que ha producido sobre la Guerra de la Independencia<sup>8</sup>. En general en la línea de investigación abierta en la Universidad de La Rioja<sup>9</sup>.

Nuestro grupo de investigación está encuadrado en el Proyecto *Grupos de poder. Comunidades e individuos del Norte de Europa en la Monarquía Hispánica durante la Edad Moderna. Integración y diversidad*, financiado por el Ministerio de Economía y Compe-

<sup>4</sup> Justyna Ziarkowska, “La biografía científica de Piotr Sawicki o los viajes y las andanzas por los caminos hispano-polacos”, *Hispano-Polonica: homenaje a Piotr Sawicki* (Estudios hispánicos; 15), Wrocław 2007, 17-24; *Con España en el corazón: homenaje a la profesora Teresa Eminowicz-Jaśkowska* / redaguje zespół, Ewa Stała, Rosanna Krzyszkowska-Pawlik, R. Sergio Balches Arenas, Kraków 2008.

<sup>5</sup> Jan E. Zamojski, “Polonia y España: reflexiones sobre su geografía e historia [traducción, Dolores Pérez]”, *El cambio de la imagen mutua de Polonia y España desde la transición*, Varsovia 2008, 495-507; Beata Wojna, *El camino de España y Polonia hacia la Alianza Atlántica*, Madrid 2006. José Ramón de Urquijo y Goitia, “Ślady kultury polskiej w Hiszpanii [tłumaczenie, Bogumiła Wyrzykowska]”, *El cambio de la imagen mutua de Polonia y España desde la transición*, Varsovia 2008, 476-494. “Retazos de Historia: Polonia y España en la edad contemporánea”, *España y Polonia: los encuentros*, Madrid 2005, 13-23.

<sup>6</sup> Grzegorz Bąk, “Noticias del norte: la Polonia de los años 1683-1703 en las páginas de la prensa española de la época”, *Eslavística complutense*, 1, Madrid 2001, 371-379.

<sup>7</sup> Joanna Partyka, “Enciclopedistas y viajeros polacos antiguos acerca de España y los españoles: lo imaginado y lo visto”, *España y el mundo eslavo: relaciones culturales, literarias y lingüísticas*, Madrid 2002, 133-144.

<sup>8</sup> *El anónimo polaco: Zaragoza en el año 1809*, fragmento de las memorias todavía no publicadas. Estudio, traducción y edición de Cristina González Caizán, Zaragoza 2012.

<sup>9</sup> Grzegorz Bąk, “La Guerra de la Independencia española vista por los soldados polacos = Spanish War of Independence as seen by Polish soldiers”, *Eslavística complutense* 3, 2003, 217-237.

titividad (HAR2012-36884-C02-01). Se trata de un proyecto coordinado junto con otro titulado *Los Extranjeros y las reformas en la España Borbónicas: actitudes y respuestas de las naciones a las reformas carolinas desde una perspectiva comparada (1759-1793)* (HAR2012-36884-C02-02). El grupo partía de la base de dos proyectos anteriores que nos han permitido consolidar nuestra presencia en la comunidad científica con un marcado carácter internacional, especialmente primero en el ámbito académico anglosajón (gracias a los estudios realizados sobre Irlanda) y ahora en Polonia. Los más de quince años de investigación sobre Irlanda han llevado al grupo, –bajo los auspicios del Consejo Hispano-Irlandés de Estudios Históricos– porque la misma documentación nos ofrecía la oportunidad, a dirigirse hacia los estudios sobre Polonia, de ahí el título de este libro “From Ireland to Poland” y la imagen de portada del rey peregrino con atributos de Santiago. Hemos decidido ir como peregrinos por las rutas de Europa pasando de Irlanda a Polonia y sentirnos como el rey Estanislao Leszczyński, pintado por Jean Baptiste Oudry en 1730, como exiliados y peregrinos. Este rey estuvo exiliado en Wissembourg, fue cautivo en Turquía, y viajó por Suecia. Representa una actitud moral, un rey que inmortaliza a una nación en exilio y en un continuo peregrinaje.

Nuestra investigación se construye sobre unos cimientos previos. Es verdad que hubo un impulso científico notable a partir de 1990 con ocasión de la celebración de los diversos centenarios en España, con importantes contribuciones sobre Ibrahim ibn Ya’qub, el judío de Tortosa de mitad del siglo x que viajó por Irlanda y luego Polonia, e hizo la primera descripción de Polonia que llegó a España; así como sobre el benedictino español Bernardo en 1120 en Kazimierz; o como el enlace entre Rica de Polonia, hija de Ladislao II, con Alfonso VII en 1153. También podemos referirnos a la notable presencia de caballeros calatravos en Gdańsk a mediados del siglo xii, hasta que les sustituyeron los caballeros teutónicos. Pero quizá las dos figuras más notables y mejor estudiadas han sido por un lado el impresor Estanislao Polaco, presente en Sevilla, Alcalá y México con más de un centenar de libros<sup>10</sup>; y por otro, el embajador Juan Dantisco, también conocido porque un nieto suyo, Gracián de la Madre de Dios, fue confesor de Teresa de Ávila<sup>11</sup>.

Nuestro proyecto de investigación tiene como principal resultado científico este libro. Uno de sus objetivos era extender el análisis realizado sobre Irlanda a otras comunidades y áreas geográficas que han sido abordadas sólo marginalmente por los proyectos anteriores y en general escasamente tratados por la historiografía española. De este modo, la experiencia ya adquirida en la aplicación de un marco teórico y metodológico a una comunidad concreta como la irlandesa, se ha extendido y unido al mismo tiempo con el nuevo proyecto a los otros grupos de poder, comunidades e individuos del Centro y Norte de Europa, procedentes de Irlanda, Inglaterra, Escocia, Suecia, Dinamarca, Noruega, Alemania, Países Bajos y Polonia, analizando temas clave como diplomacia, corte, guerra, religión, comercio, cultura, etc, desde individuos concretos a comunidades de nación.

Este libro responde a la necesidad de contar con una aproximación multidisciplinar a un tema tan complejo como la historia de Polonia y su vinculación con España, con la misma metodología que ya se ha venido haciendo en los proyectos anteriores, y muy es-

---

<sup>10</sup> A. Ruppel, *Stanislaus Polonus*, Munich 1946. Ed. polaca con las informaciones sobre los libros del impresor en las bibliotecas de Polonia, por T. Zapór, Kraków, 1970. *Estanislao Polono: un extraordinario impresor polaco en la España de los siglos xv y xvi (1491-1504)*, Antonio Odriozola, José Filgueira Valverde, Pontevedra 1982.

<sup>11</sup> Antonio Fontán y Jerzy Axer (eds.), *Espanoles y polacos en la Corte de Carlos V: cartas del embajador Juan Dantisco*, Madrid 1994.

pecialmente en el último, donde se han establecido estrechos vínculos con otras disciplinas, como los estudios filológicos y literarios. Por tanto, han sido objeto de interés las implicaciones culturales de los individuos y redes procedentes del Norte de Europa en la Monarquía Hispánica, así como la influencia cultural española en sus países de origen. Desde las últimas décadas del siglo XVI y a lo largo del siglo XVII, las imágenes contadas y las vivencias de los que pasaron por España en tiempos de los Felipes y de Carlos II tuvieron fiel reflejo en las crónicas, memorias, cartas, itinerarios, relaciones o descripciones geográficas.

El proyecto ha tenido dos momentos culminantes, donde se pusieron en común las investigaciones realizadas. Uno fue un Seminario celebrado el 6 de marzo de 2014 en el Instituto de Historia (CSIC) sobre *La contribución religiosa y cultural de los Jesuitas iberoamericanos en el Norte y Centro de Europa*. La organización y coordinación del evento corrieron a cargo de Enrique García Hernán y de Eduardo Javier Alonso Romo, de la Universidad de Salamanca. La contribución de Alonso Romo llevaba por título *Dos jesuitas portugueses ante Cristina de Suecia*. Abordó la influencia que tuvieron algunos jesuitas portugueses en el proceso de conversión de la reina Cristina al catolicismo, en especial el P. António Macedo, capellán de la legación de Portugal en Estocolmo (1650-1651). Años después, ya en Roma, la controvertida reina sueca trataría con el célebre P. António Vieira por los años 1673-1674, durante la segunda estancia romana de este misionero lusobrasileño. Alonso Romo aludió, asimismo, a otros numerosos jesuitas, de variadas nacionalidades, a los que conoció Cristina a lo largo de su vida. Lamentablemente Eduardo falleció en diciembre de 2014, de ahí que este libro recoja una *laudatio* escrita por nuestro compañero José García de Castro. Algunas de esas investigaciones han sido recogidas en este volumen, como las de los profesores Aranda y Martín López, de la Universidad de Castilla La Mancha, Suárez Varela y Oberholzer, de la Universidad de Friburgo, y Stanisław Cieślak de la Academia Ignatiana de Cracovia. Los jesuitas españoles en Polonia tuvieron un papel destacado, por ejemplo como profesores: Pedro Viana, García Alabiano, Miguel Ortiz y Santiago Ortiz. El bejarano Antonio Arias, fallecido en Vilna con fama de santidad (1591), fue además predicador latino del rey Esteban<sup>12</sup>.

El segundo momento de encuentro fue el congreso celebrado en Gdańsk en octubre de 2014, organizado por el Instituto de Historia (CSIC), la Universidad de Silesia y la Universidad de Gdańsk, coordinado por Enrique García Hernán, Ryszard Skowron y Arkadiusz Janicki. Fue una ocasión espléndida e inolvidable para poner en común la mutua relación entre España y Polonia, sobre todo a través de lo que representa Gdańsk, no solo como punto comercial ideal, sino como encrucijada de culturas. Allí había nacido el célebre Juan Dantisco y de ahí también es el actual embajador de Polonia en España, Tomasz Arabski.

Para la evaluación de las contribuciones recogidas en este libro hemos contado con la colaboración de un comité científico integrado por Igor Pérez Tostado, Ciaran Brady, John O'Malley, Anna Kalinowska, Tadeusz Miłkowski, y José Manuel Díaz Blanco, a quienes agradecemos su importante colaboración. Hay que señalar también que animaron y enriquecieron los debates algunos asistentes tanto al Seminario como al Congreso, con investigadores que trabajan el campo de las relaciones entre España y Polonia, como Oscar Reicio Morales, Miguel Conde, Beata Możejko, Ernest Kowalczyk, Phillip Williams, Doris Moreno, José Luis Betrán Moya.

---

<sup>12</sup> Eduardo Javier Alonso Romo, "Seminario científico: La contribución religiosa y cultural de los Jesuitas iberoamericanos en el Norte y Centro de Europa, Instituto de Historia, CSIC, 6 de marzo de 2014", *Tiempos Modernos*, 29, 2014/2.



La columna vertebral de este libro es la existencia de una conexión y circulación intra-europea de individuos cargados de cultura material e inmaterial de naturaleza compleja que permiten ver Europa como un conjunto coherente. Esta circulación nos ofrece la magnífica oportunidad de superar las fronteras conceptuales que representa la idea Estado-Nación que todavía está presente en la actual historiografía, en sus vertientes política, científica y cultural.

El libro en sí mismo, por su carácter interdisciplinar, multilingüístico y por abrazar individuos y comunidades armados económica e intelectualmente con lo material y lo inmaterial, nos adentra en la Europa de la circulación de personas y saberes, en un sentido transnacional y pluricultural. Se trata, como muestran los textos aquí recogidos fruto de investigación documentada, de una Europa bien trabada, de conexiones a un nivel individual y comunitario, de ahí que resulta muy difícil aceptar la tesis del fenómeno de la globalización como algo contemporáneo. Hablamos, pues, de circulación dentro de Europa y fuera de ella, uniendo mundos, tendiendo puentes entre personas y naciones a través de lo material y lo inmaterial.

El libro se abre con una introducción historiográfica de Oscar Recio Morales sobre la “otra Europa” contextualizando el sentido de los capítulos de este libro. Está estructurado en dos bloques. Uno sobre la cultura material referido a grupos, individuos y comercio con doce capítulos. El otro sobre la cultura inmaterial en relación a los saberes y las percepciones, con diez capítulos. Se cierra el libro con un *In Memoriam* de nuestro añorado colega Eduardo Javier Alonso Romo.

El primer bloque, sobre la cultura material, recoge contribuciones referidas a las levas de polacos (Ryszard Skowron), los esclavos polacos (Paweł Duda), reclutamiento (Cezary Taracha y Pablo de la Fuente); sobre los jesuitas y dominicos relacionados con ambos países (Stanisław Cieślak, Mirosław Wylęgała y Enrique García Hernán); varios trabajos sobre comercio (Thomas Weller, Gabriela Majewska); un capítulo sobre diplomacia (Oscar Ruiz Fernández) y un caso de familia italiana como fue los Ferrero Fieschi de Saboya (Paola Bianchi); y finaliza con un trabajo sobre las Casas de comercio irlandesas en el Cádiz dieciochesco (Carmen Lario). Observamos cómo los principales protagonistas de estos capítulos no están poseídos por la idea del Estado-Nación, sino que sus viajes y percepciones se articulan desde otras perspectivas, ya sea la religiosa, la de la casa nobiliaria o la del aventurero que sabe de la posibilidad de explotar para su beneficio los esquemas mentales existentes. Lo mismo nos podemos referir en cuento al comercio, el continuo movimiento de los productos genera numerosos contactos comerciales.

El segundo bloque es el referido a la cultura inmaterial, dedicado a los saberes y percepciones. Se abre con una contribución sobre tratadismo militar donde los polacos tuvieron gran significación (Beatrice Heuser); hay también dos aportaciones sobre cuestiones médicas de dos colegas irlandeses (Benjamin Hazard y Michael White). En cuanto a perspectivas, hemos recogido las aportaciones sobre la imagen de la Monarquía Hispánica en Polonia (Joanna Partyka), la imagen de la Monarquía Hispánica en Suecia (Enrique Corredera), y la estrategia irlandesa en la Monarquía Hispánica y el Imperio en el Norte de Europa (Declan M. Downey), y tres capítulos sobre la cultura jesuítica en Alemania, Suiza y Polonia (Paul Oberholzer, Antonio Suárez Varela, Francisco José Aranda y David Martín López); y, por último, un detallado análisis de la primera embajada moscovita en España (Marina Egea). La circulación de los saberes en un sentido amplio (desde la diplomacia al conocimiento científico experimental, pasando por la discusión de los conceptos militares) tiene repercusiones en la sociedad, mejorándola. Las percepciones van marcando una aproximación paulatina, de un mejor conocimiento de lo lejano, no solo de

Irlanda y Polonia, sino hasta incluso de los rusos y suecos, desmontando paulatinamente la leyenda negra de intolerancia e incultura.

No podemos terminar esta introducción sin agradecer en primer lugar al Ministerio de Economía y Competitividad la gran oportunidad que nos ha ofrecido con la concesión del proyecto, abriendo así una nueva línea de investigación que esperamos sea tan provechosa como ha sido la que en proyectos anteriores hemos realizado sobre Irlanda. Hemos de agradecer también la colaboración en primer lugar del Excmo. Sr Embajador de Polonia Tomasz Arabski y del Instituto Polaco de Cultura de Madrid, que apoyaron desde el primer momento nuestra iniciativa y han estado presente en los dos encuentros científicos que hemos realizado. También debemos agradecer la colaboración del Instituto de Historia del CSIC y de la Universidad de Silesia, así como de la Universidad de Gdańsk, la Universidad Complutense, la Universidad Pontificia Comillas, la Comisión Española de Historia Militar, la Embajada de España en Polonia y la Embajada de Irlanda en Polonia. Por último, a la Editorial Albatros por el trabajo realizado en esta publicación.

Madrid-Varsovia, primavera de 2015